

IL PADRE DIONIGI CARLI E LE SUE OPERE GEOGRAFICHE (sec. XVII)

Nota bibliografica.

Il nome del Padre Cappuccino Dionigi (al secolo: Flaminio) Carli di Piacenza, ma di famiglia originaria veneta, è abbastanza conosciuto tra gli studiosi di storia della geografia come autore di importanti scritti di viaggi nel Congo, nel Brasile e nelle regioni asiatiche occidentali. Nato verso il 1637 entrò nell'Ordine nel 1652 e fu missionario al Congo dal 1667 al 1671; ritornato in Italia dopo aver soggiornato in America, fu inviato nell'Asia Minore, in Persia e terminò questa seconda missione nel 1684: morì a Venezia nel 1695.

Diversi studiosi accennarono alle sue opere e principalmente l'Amat (1), il Pennesi (2) e il Cerri (3) e altri (4) anche per il fatto che esse appaiono tra i primi lavori stampati sul Congo nel '600 (5), in Italia almeno, ma da alcuni di costoro e anche da altri autori di reputati repertori bibliografici come il Graesse (6) e il Brunet (7), vennero recate notizie imperfette, errate e confuse per quanto si riferisce all'elenco e alla nota descrittiva delle molte edizioni e traduzioni delle due opere del Carli, *Il Viaggio nel Congo* (scritto in collaborazione col Padre Michelangelo Guattini da Reggio ma, per la massima parte, opera del Nostro) e *Il Moro trasportato nell'inclita città di Venezia*.

Abbiamo pertanto creduto utile per gli studi storico-geografici e bibliografici, redigere un elenco (in parte però sommario e desunto da notizie indirette perchè non tutte le pubblicazioni hanno potuto essere da noi consultate) delle varie edizioni delle due opere. Preghiamo coloro i quali, per loro particolari ricerche, fossero in grado di completare o correggere ulteriormente queste nostre notizie di volere cortesemente comunicarci i risultati dei loro studi per una migliore e più esatta conoscenza di questo benemerito missionario e viaggiatore.

L'errore maggiore, spesso ripetuto, è quello di citare un'edizione del *Moro trasportato* uscita nel 1672, mentre si deve far riferimento alla seconda edizione, precisamente di quell'anno, del *Viaggio nel Congo*. Del *Moro trasportato* non conosco (e non credo che ne esistano altre) che la sola edizione (che deve essere in ogni caso la prima) del 1687, oltre ad una posteriore traduzione tedesca, e del resto il Carli non poteva avere compilato prima d'allora, il libro in quanto vi narra anche i suoi viaggi in Asia terminati dopo il 1684: la confusione deriva dal

(1) P. AMAT, *Studi biografici e bibliografici sulla storia della geografia in Italia*. Roma, 1882, vol. I, dove si accenna anche alle opere di altri scrittori cappuccini del '600 sul Congo e su altre regioni e specialmente a quella del P. G. A. CAVAZZI, *Istorica Descrizione dei tre regni di Congo, Matamba e Angola*, Bologna, 1687.

(2) G. PENNESI, *I Missionari viaggiatori italiani nella bassa Guinea, durante la seconda metà del secolo XVII*. Roma 1881 (Estr. dal Boll. della Società Geografica Italiana, giugno, 1881).

(3) L. CERRI, *Aggiunte alle Memorie letterarie di C. Poggiali*, Piacenza 1897, p. 28 segg.

(4) Oltre ad un cenno sull'*Enciclopedia Italiana*, ricorderemo che vari articoli del «Bollettino Francese» storico bibliografico di Reggio Emilia contengono accenni al Carli e ad altri missionari cappuccini emiliani. Al Carli ho dedicato di recente alcune pagine nell'articolo: EMILIO NASALLI ROCCA, *Missionari piacentini in Africa*, in *Strenna dell'Anno XIV*, Piacenza 1935-6 a cura dell'Istituto Fascista di Cultura, Cfr. estr. di pp. 23. Ivi ho riprodotto anche una nutrita bibliografia su questo missionario.

(5) Essa segue di due anni soltanto un'operetta di un confratello del Carli, il P. A. Gioia che pubblicò a Napoli nel 1669 uno scritto sulla conversione della Regina congolese, Singa, e precede, di molti anni la più vasta opera del Padre Cavazzi.

(6) I GRAESSE, *Trésor des livres rares et précieux*, Dresda, 1881.

(7) J. C. BRUNET, *Manuel du libraire*, Parigi, 1861.

fatto che circa un terzo (cioè il primo Libro) dell'opera comprende, riproducendo quasi le stesse parole con un andamento stilistico analogo, la narrazione precedentemente pubblicata del *Viaggio nel Congo*, non esclusa la breve parte iniziale dovuta al Padre Guattini.

Ed ecco ora l'elenco cronologico delle edizioni, a me note, delle due opere (1).

A) *Viaggio nel Regno del Congo.*

Ed. Reggio Emilia, Vedrotti, 1671.

« Viaggio/ del P. Dionigi de' Carli da Piacenza, e/ del P. Michel Angelo de' Guatini/ da Reggio Capuccini./ Predicatori e Missionarij Apostolici/ nel Regno del Congo./ All'Illustriss. e Reuendifs. Sig. Monfig./ Giò: Agostino Marliani/ Vescovo di Reggio, e Prencipe/ Ad iftanza di Giò Guarini.// In Reggio, per Prospero Vedrotti 1671. Con lic. de' Super. ».

In 8°, di pp. 232; ogni foglio è segnato sul verso a piè pag. con una lettera dell'alfabeto e con un numero arabico. A ogni quaternó corrisponde una lettera e ad ogni foglio un numero (1-8 = A-H). carattere tondo. Sul frontispizio, prima delle indicazioni editoriali, lo stemma del Marliani (un leone rampante sormontato dal cappello episcopale).

Ed. Reggio Emilia, Vedrotti, 1672.

« Viaggio/ Del P. Michael Angelo de' Guatini/ da Reggio/ Et del P. Dioniggi de' Carli da/ Piacenza/ Capuccini/ Prédicatori, e Miffionarij Apoftolici/ nel Regno del Congo./ Descritto per lettere continuate fino alla/ morte, dal Porto di Genoa alla Cit.-/tà di Loanda dal fudetto P./ Guattini al fuo diletifs./ Padre in Reggio/ Con una fedele narrativa delli paefi de/ Congo del detto P. Dioniggi, e/ col fuo ritorno in Italia./ All'Altezza Sereniffima del / Sig. Prencipe/ Rinaldo D'Este// In Reggio, per Prospero Vedrotti 1672./ Con licenza de/ Superiori. »

In 8°, di pag. 24 n. n., e 348 n. Fogli contrassegnati (1-6 = A-M): sono contrassegnati come l'edizione precedente. Prima del frontespizio, in un esemplare della Biblioteca di R. E., è posta un'incisione recante un ritratto del Guattini.

Ed. Bologna, Longhi, 1674.

« Viaggio/ Nel Regno/ Del/ Congo/.

Viaggio/ Del Padre/ Michael Angelo/ de Guattini da Reggio,/ Et del P. Dionigi de Carli/ da Piacenza/ Capuccini,/ Predicatori, e Miffionarij Apoftolici/ nel Regno del Congo./ Descritto per lettere continuate fino alla/ morte, dal Porto di Genoua alla Città/ di Loanda dal fudetto P. Guattini/ al suo diletts. Padre in Reggio/. Con una fedele narratiua delli Paesi del/ Congo del detto P. Dionigi, e col/ fuo ritorno in Italia.// In Bologna, Per Giefetto Longhi 1674./ Con licenza de' Superiori ».

In 8°, di pag. 24 n. n. e 274 n. Fogli contrassegnati nelle pagine non numerate (1-6 preceduto da una croce) (per errore il foglio 4 fu segnato ripetendo il n. 3). Le pagine numerate (1-6 = A-M) (il quaternò N non contiene che 3 fogli (1-3).

Forse esiste un'altra edizione di Bologna del 1698 ma non ne ebbi notizia sicura.

Ed. Venezia, Prodócimo, 1679.

« Viaggio / nel regno del Congo/ del P. Michael Angelo de Guattini da Reggio/ et del P. Dionigi de Carli/ da Piacenza/ Cappuccini Predicatori et missionari apostolici nel/ Regno del Congo./ Descritto per lettere continuate fino alla/ morte, dal porto di Genova alla Città/ di Loanda, dal sudetto P. Guattini/ al suo diletissimo Padre in Reggio/ con una fedele narrativa delli paesi del/ Congo, del detto Padre Dionigi, et /col suo ritorno in Italia./ Consacrato all'Illustriss. et Eccellentissimo Sig./ Paolo Michiel/ Nobile Veneto// In Venetia M.DC.LXXIX/ Presso Iseppo Prodócimo/ Con Licenza de Superiori e Privilegio. »

(1) Ringrazio vivamente il dott. Bruno Fava, Vice Direttore della Biblioteca Comunale di Reggio Emilia, per le descrizioni delle più antiche edizioni reggiane e bolognese del *Viaggio*.

In 12^o, di pp. 22 n. n. e 274 n. Precedono; la lettera di dedica, un'introduzione, alcune poesie ed epitaffi per la morte del Padre Guattini, e la Licenza dei Riformatori dello studio di Padova.

Ed. Lione, Amaulry, 1680.

« Relation curieuse et nouvelle d'un voyage au Congo fait dés années 1666-67 par les PP. Guattini et De Carli; Lion, Amaulry, 1680 ».

In 12^o.

Ed. Londra, 1704.

« Collection of voyages and Travels... London, Churchill, 1704 »

La narrazione Guattini-Carli, un po' abbreviata, è a pp. 613-50. del vol. 1^o.

Ed. Parigi, 1728.

« G. B. Labat, Relations historiques de l'Ethiopie occidentale, Paris, 1728 » (in 5 voll.)

La narrazione Guattini-Carli è inserita nel vol. V, pp. 91-268.

Ed. Parigi, 1748.

« Histoire générale des voyages (a cura di A. Abbé Prevost). Paris, Didot, 1748, (in 20 voll.)

La narrazione Guattini-Carli, di cui è lodata la semplicità e buona fede, è ampiamente parafrasata a pp. 490 segg. del tomo IV.

Ed. Venezia, 1753.

« Storia generale de' Viaggi... Venezia, Valvasense, 1753 ».

È una traduzione dell'opera precedente: la nostra narrazione è a p. 45 segg. del L. XII del tomo XVI.

Ed. Londra, 1808-14.

« J. Pinkerton, A general Collection of the test and most interesting voyages and travels... London, 1808-14 » (in 17 voll.)

La narrazione Guattini-Carli è inserita nel vol. XVI, p. 148 segg.

« Neerlandia Franciscana A. I e II (1919): Edoardo d'Alençon, Essai de Bibliographie capucino-congolaise », p. 101 segg. col titolo: Viaggio del P. Dionigi de Carli da Piacenza e del P. Michelangelo de Guatini da Reggio, Cappuccini e Predicatori missionari apostolici nel Regno del Congo ».

« P. Samuele Cultrera. Un morto che cammina. Storia commovente di un missionario al Congo, Parma, Istituto Missioni estere, 1926 ».

In 16^o, di pp. 146.

È una riduzione del testo del *Viaggio* in stile più corrente. Ampi estratti di esso sono anche nell'opera di Padre R. de Cesinale *Storia delle missioni cappuccine* Roma, 1873 » Vol.III, pp. 637 sgg.

B) Il Moro trasportato.

Ed. Bassano, Remondini, 1687.

« Il Moro / trasportato / nell'inclita città di Venetia, / overo / curioso racconto de Costumi, Riti e Religione / de Popoli dell'Africa, America, Asia / et Europa / Ravisati dal molto Reverendo Padre / Dionigio Carli da Piacenza / Predicatore Capuccino, e Missionario Apostolico in quelle Parti / diviso in due Libri / Consacrato / All'Augusta et Immortal Repubblica / Principe serenissimo ed eccellentissimo Senato / di Venetia//. In Bassano MDCLXXXVII. Appresso Gio.

Antonio Remondini / Con licenza de Superiori e privilegio » Il frontispizio è preceduto da un'incisione e da un titolo generale: « *Le / Quattro / Parti / del Mondo /* ».

In 4° di pp. 12 n. n. e 402 n. più in fine: « *Tavola dei capitoli ecc.* » di pp. 18 n. n.

Il frontispizio è preceduto da una incisione raffigurante un padre cappuccino che predica in Piazza S. Marco a Venezia a quattro indigeni. Precedono il testo: La lettera di dedica di Pietro Donado e un'altra dello Stampatore nella quale si dice che per modestia dell'Autore le memorie stavano per essere disperse e rimanere inedite: ivi si accenna anche al *litigio di qual patria fosse il famoso Colombo litigio nel quale sono Genova e Piacenza illustrate*. Seguono alcune poesie in onore di Venezia e del P. Carli, le licenze dell'Inquisitore e dei Riformatori dello Studio di Padova e un breve Proemio dell'Autore.

Ed. Augusta, 1693

« P. Dionysio von Placenz. Der nach Venedig überbrachte Mohr oder curiose und warhafftige Erzählung und aller Berschereibung (probabilmente: *Beschreibung*) Duriositäten und Denkwürdigkeiten welche dem P. D. Carli von Placenz capuciner Ordens prediger, etc. etc. Augsburg, 1693 ».

In 4°.